

*Greek and Arabic books donated by Ṣāʿid son of
Daniel to the Monastery of Sinai*

Alexander Hourani

13 January 2026

Ṣāʿid son of Daniel son of Bišr صاعد بن دانييل بن بشر was a Greek from Egypt or Syria. About him nothing is known. He may be a government scribe, based on his own hand writing. The hand writing indicates that he lived in the 12th or 13th centuries.

Ṣāʿid son of Daniel donated the following books to the monastery of Mount Sinai:

1) Sinaitic Arabic 580:

This is the first part of the chronicle of Agapius or Maḥbūb son of Constantine the Roman, of Manbij.¹

Ṣāʿid wrote the donation note on page 2a:

يتضمن هذا الجز الثاني من تاريخ المنبجي حبسه الخاطي صاعد بن [] على طور سيناء فمن اخرجه

عنه فالله تعالى يدينه و يجعل [] مع يوذس الاسقريوطي امين

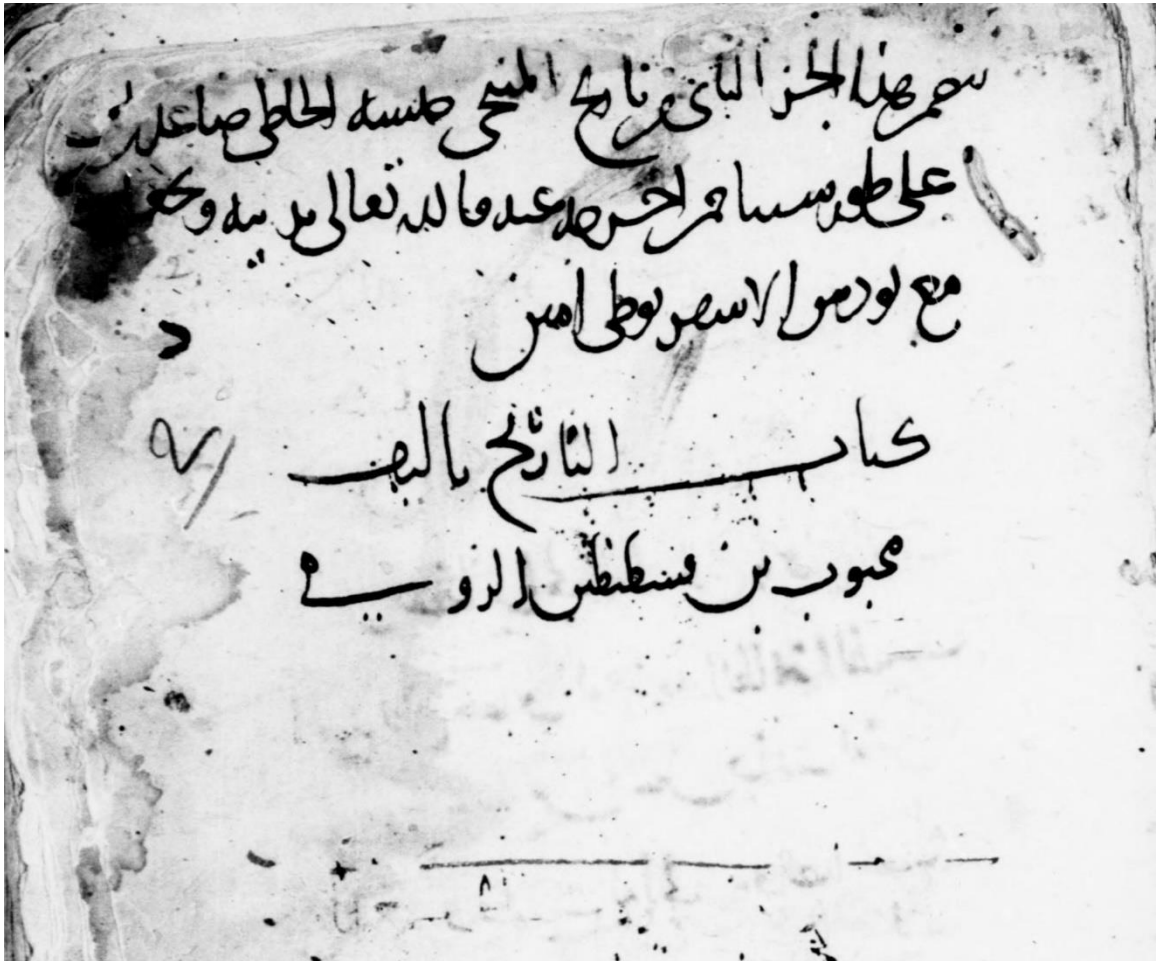
كتاب التاريخ تاليف محبوب بن قسطنطين الرومي

This contains the second² part of the chronicle of the Manbijite. Ṣāʿid son of [] made it into an inalienable possession (ḥabbasahu) of Mount Sinai. Whoever takes it out of it, God will judge him and will make [his luck] that of Judas Iscariot. Amen.

¹ This manuscript was published by Alexander Vasiliev in *Patrologia Orientalis*, volumes 5 and 11.

² This is wrong. This manuscript is the first part of the chronicle.

*The book of the Chronicle composed by Maḥbūb son of
Constantine the Roman*



Sinaitic Arabic 580 p. 2a

*(Library of Congress Collection of Manuscripts in St. Catherine's
Monastery, Mt. Sinai)*

2) Sinaitic Greek 273:

This manuscript contains the Acts of the Apostles, the 7 catholic letters and the 14 letters of Paul.³

Ṣāʿid wrote the donation note on page 1a:

هذا المصحف يتضمن الابركسيس و السبع الرسايل القاثوليقيين و الاربع العشره الرساله لبولوس الرسول
حبسه الخاطي صاعد بن دانييل بن بشر على طور سيناء المقدس رغبه في الاخر و المثوبه فمن اخرجته عنه
فالله تعالى يداينه و يجعل حظه مع يوذس الاسقريوتس حيث لا ينفعه مال و لا عرض

This book contains the Acts, the 7 catholic epistles and the 14 letters of Paul the apostle. Ṣāʿid son of Daniel son of Bišr made it into an inalienable possession (ḥabbasahu) of holy Mount Sinai, wanting the afterlife and the reward. Whoever takes it out of it, God will judge him and will make his luck that of Judas Iscariot, where no money or possession will be of use.

³ Gardthausen, Catalogus codicum Graecorum Sinaiticorum, p. 56.

3) Sinaitic Greek 1114:

This book contains the second part of ecclesiastical canons. It was copied by the same copyist of Sin. Gr. 1115 and 1185.⁴

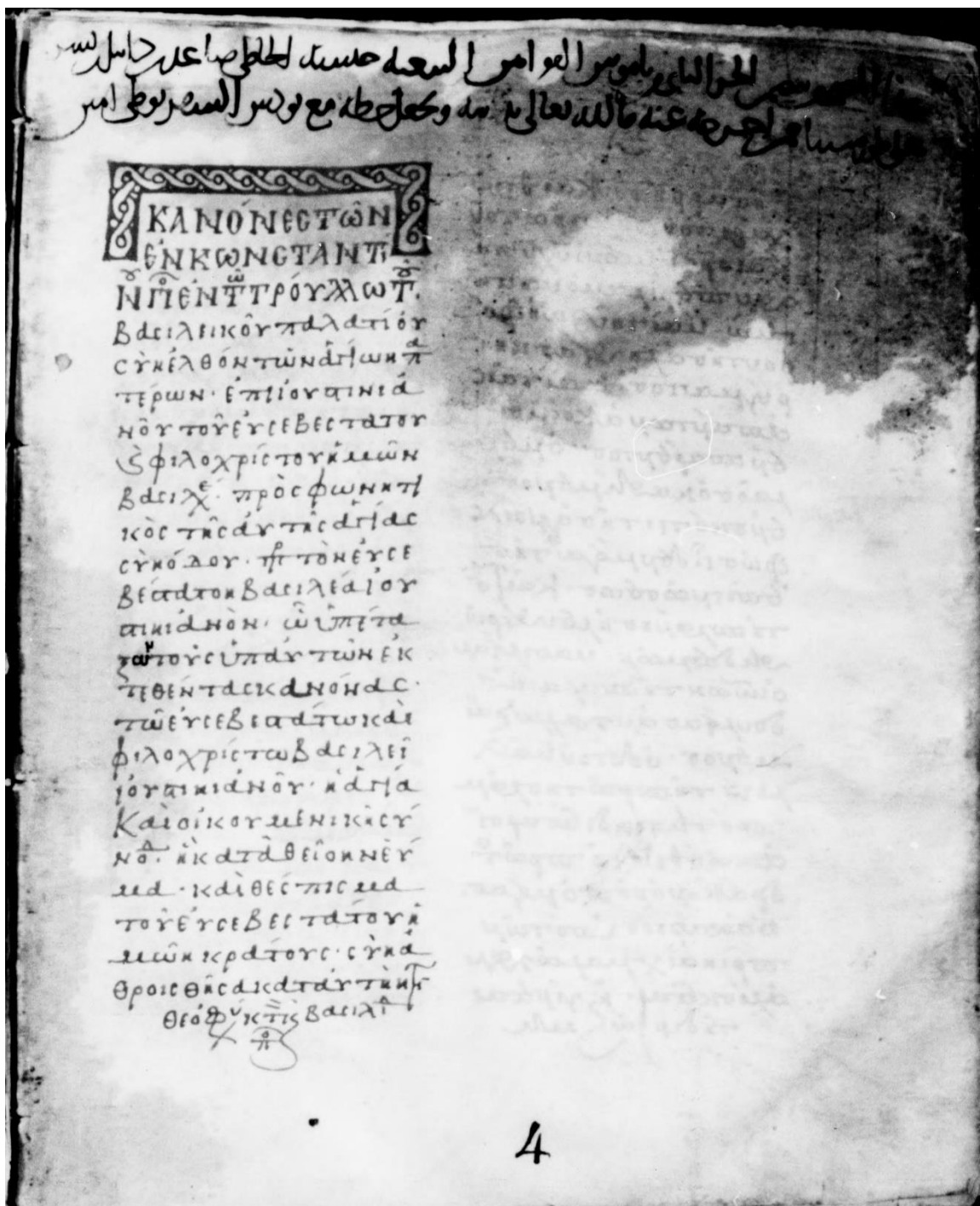
Ṣāʿid wrote the donation note on page 4a:

هذا المصحف يتضمن الجز الثاني من ناموس القوانين البيعية حبسه الخاطي صاعد بن دانييل بن بشر على

طور سيناء فمن اخرجته عنه فالله تعالى يدانيه و يجعل حظه مع يوذس السقريوطي امين

This book contains the 2nd part of the law of the ecclesiastical canons. Ṣāʿid son of Daniel son of Bišr made it into an inalienable possession (ḥabbasahu) of Mount Sinai. Whoever takes it out of it, God will judge him and will make his luck that of Judas Iscariot. Amen.

⁴ Gardthausen, *Catalogus codicum Graecorum Sinaiticorum*, p. 227.



Sinaitic Greek 1114 p. 4a

(Library of Congress Collection of Manuscripts in St. Catherine's
Monastery, Mt. Sinai)

4) Sinaitic Greek 1115:

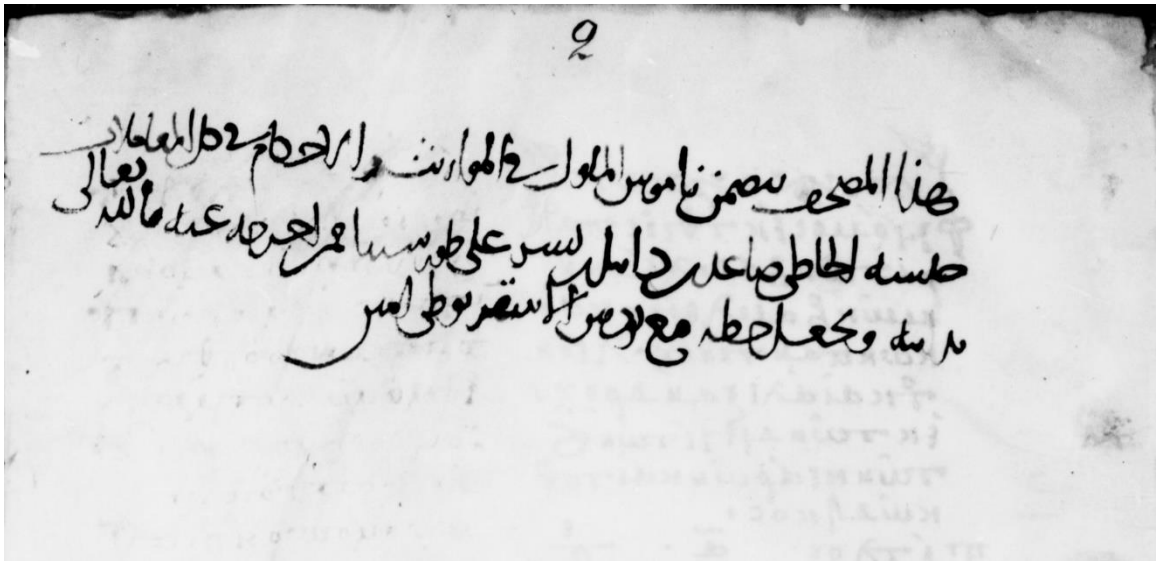
This book contains the *Manual* of emperors Basil, Constantine, Leo and Alexander, and other Roman laws. It was copied by the same copyist of Sin. Gr. 1114 and 1185.⁵

Ṣā'id wrote the donation note on page 2a:

هذا المصحف يتضمن ناموس الملوك في المواريث و الاحكام في كل المعاملات حبسه الخاطي صاعد بن
دانييل بن بشر على طور سيناء فمن اخرجته عنه فالله تعالى يدنيه و يجعل حظه مع يوذس الاسقريوطي
امين

This book contains the law of the emperors in inheritances and judgments in all transactions. Ṣā'id son of Daniel son of Bišr made it into an inalienable possession (ḥabbasahu) of Mount Sinai. Whoever takes it out of it, God will judge him and will make his luck that of Judas Iscariot. Amen.

⁵ Gardthausen, *Catalogus codicum Graecorum Sinaiticorum*, p. 228.



Sinaitic Greek 1115 p. 2a

*(Library of Congress Collection of Manuscripts in St. Catherine's
Monastery, Mt. Sinai)*

5) Sinaitic Greek 1185:

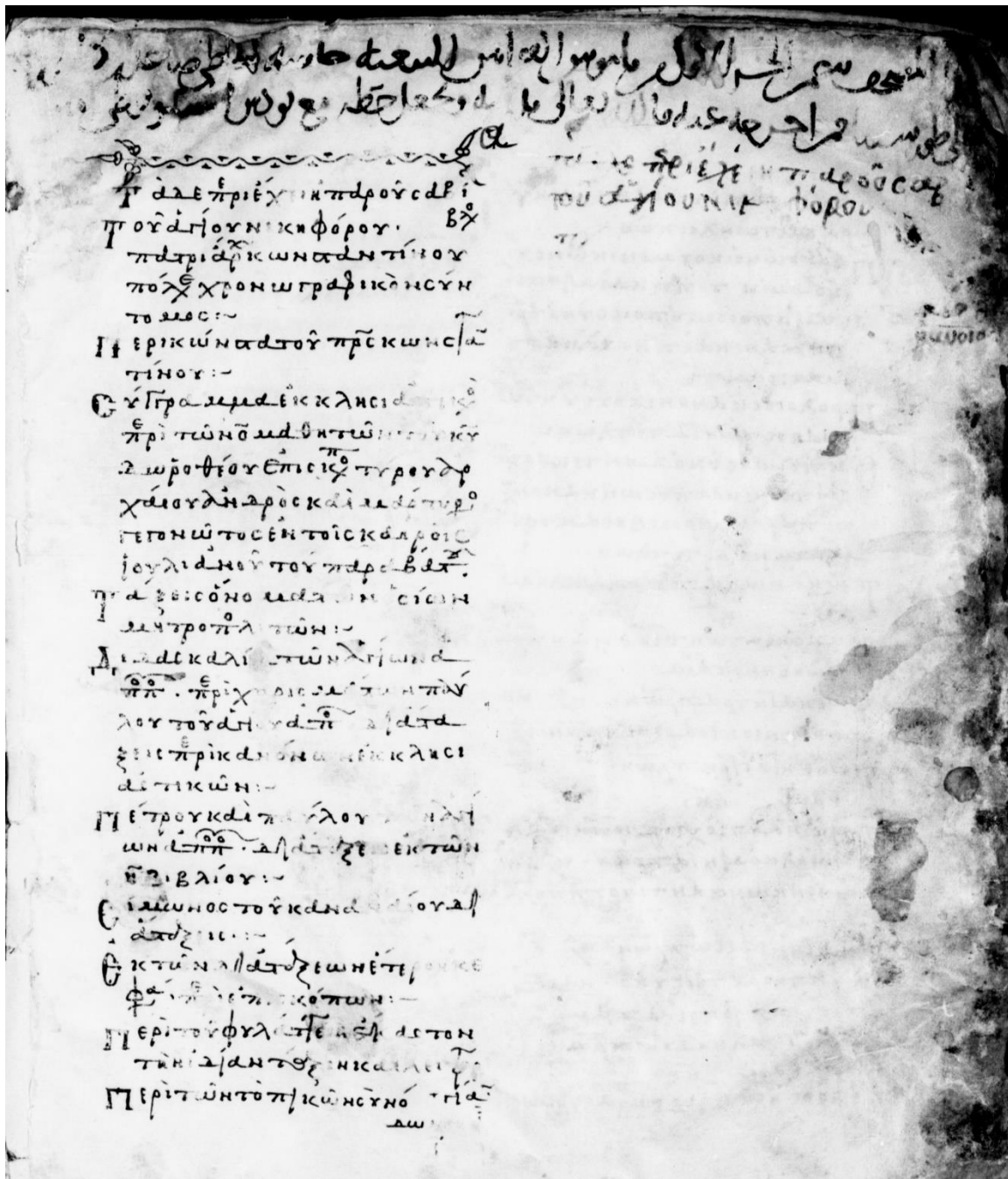
This book contains the *Chronographic Epitome* of Nicephore and the first part of ecclesiastical canons. It was copied by the same copyist of Sin. Gr. 1114 and 1115.⁶

Ṣāʿid wrote the donation note on page α(a):

[هذا] المصحف يتضمن الجز الاول من ناموس القوانين البيعية حبسه الخاطى صاعد بن د[انييل] [على
طور سيناء] فمن اخرجته عنه فالله تعالى يدنيه و يجعل حظه مع يوذس [ا] سقريوطى امين

This book contains the first part of law of the ecclesiastical canons. Ṣāʿid son of D[aniel] made it into an inalienable possession (ḥabbasahu) of Mount Sinai. Whoever takes it out of it, God will judge him and will make his luck that of Judas Iscariot. Amen.

⁶ Gardthausen, *Catalogus codicum Graecorum Sinaiticorum*, p. 240.



Sinaitic Greek 1185 p. α(a)

(Library of Congress Collection of Manuscripts in St. Catherine's
Monastery, Mt. Sinai)